

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

Кафедра зарубежной филологии и прикладных коммуникаций

Фонд оценочных средств

**Б1.В.04(П) Производственная практика
(редакторская практика)**

Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль):
«Перевод и переводоведение»

Уровень:
Бакалавриат

Форма обучения
Очная

Рассмотрена и утверждена на заседании
кафедры зарубежной филологии и прикладных
коммуникаций

30.04.2025, протокол № 9

И.о. зав. кафедрой  Родичева А.А.

**Авторы-разработчики:
доцент, к.ф.н. Потапова О.Е.**

Санкт-Петербург 2025

**1. Паспорт Фонда оценочных средств по практике
Б1.В.04(П) «Производственная практика
(редакторская практика)»**

Таблица 1. Перечень оценочных средств текущего контроля

№	Раздел / тема дисциплины	Формируемые компетенции	Наименование средств текущего контроля
1	Подготовительный этап	ПК-3	Индивидуальное задание на практику. Дневник практики
2	Основной этап	ПК-3	Заполнение дневника практики. Контроль выполнения индивидуальных практических заданий по редактированию текстов
3	Заключительный этап	ПК-3	Выполнение индивидуальных практических заданий. Итоговый отчет
Формы промежуточной аттестации: зачет с оценкой			

2. Перечень компетенций, с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

Таблица 2. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения дисциплины

Формируемые компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Виды оценочных средств
ПК-3. Способен создавать и редактировать тексты различной коммуникативной направленности изучаемом/ых языке/ах в соответствии нормативными, отраслевыми и стилиевыми требованиями, в том числе в медиaprостранстве	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - цели, задачи, методы и принципы литературного редактирования, - принципы и методы создания текстов различной направленности на изучаемых языках <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - переводить тексты разных жанров и функциональных стилей, - корректировать тексты различной направленности, - создавать и редактировать тексты различной стилистической и жанровой направленности, устранять недостатки их композиции и исправлять различные виды ошибок в процессе литературного редактирования данных текстов. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками представления информации, в том числе в медиaprостранстве, с учетом нормативных, отраслевых, жанровых и стилиевых требований; - методами литературного редактирования и создания текстов различной стилистической и жанровой направленности; - навыками оформления текст перевода в текстовых редакторах и специализированном 	Задания практико-ориентированного уровня: Индивидуальные практические задания

Формируемые компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Виды оценочных средств
	программном обеспечении в соответствии с принятыми в переводящем языке нормами и требованиями заказчика	

3. Балльно-рейтинговая система оценивания

Таблица 3. Распределение баллов по видам учебной работы

Критерий	Баллы
Ведение дневника	0-15
Выполнение индивидуальных практических заданий	0-40
Оформление и содержание отчета	0-15
Промежуточная аттестация	0-30
ИТОГО	0-100

Таблица 3.1. Конвертация баллов в итоговую оценку

Оценка	Баллы
Зачтено (отлично)	85-100
Зачтено (хорошо)	64-84
Зачтено (удовлетворительно)	40-63
Не зачтено (неудовлетворительно)	0-39

4. Содержание оценочных средств текущего контроля. Критерии оценивания.

Перечень учебно-методического и информационного обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине, в том числе по подготовке к текущему контролю и промежуточной аттестации представлены в рабочих программах и методических рекомендациях для обучающихся по освоению дисциплины.

Перечень практических работ, методика выполнения и критерии оценивания по темам дисциплины:

Выполнение практических заданий по разделу «Подготовительный этап». Устный ответ по результатам выполнения практических заданий. Письменный ответ по результатам выполнения практических заданий.

Выполнение практических заданий по теме «Основной этап». Устный ответ по результатам выполнения практических заданий. Письменный ответ по результатам выполнения практических заданий.

Выполнение практических заданий по теме «Заключительный этап». Устный ответ по результатам выполнения практических заданий. Письменный ответ по результатам выполнения практических заданий. Отчет.

Таблица 4. Критерии оценивания практических заданий

Критерий оценивания	Результат
Задания выполнены в полном объеме. Представлен устный ответ Представлен письменный ответ Выявлены знания компетентности в рамках задания.	5-10 баллов

Задания выполнены частично. Представлен неполный устный ответ. Представлен неполный письменный ответ Выявлены частичные знания компетентности в рамках задания.	2-4 балла
Задания не выполнены. Не представлен устный ответ. Не представлен письменный ответ Знания компетентности в рамках задания не выявлены.	0 баллов

5. Содержание оценочных средств промежуточной аттестации. Критерии оценивания

Форма промежуточной аттестации по практике: **зачет с оценкой**.

Форма проведения **зачета с оценкой**: проверка отчета, устный ответ на вопросы.

Итоговая отчетность включает:

- полный текст самостоятельно выполненных переводов, их отредактированных текстов;
- материалы редакторского проекта;
- отчет студента о проделанной работе

Таблица 5. Критерии оценивания промежуточной аттестации

Критерий оценивания	Баллы
Обучающийся ответил на вопросы в билете. Продемонстрировал знания по формируемым компетенциям в полном объеме (приводились доводы и объяснения). Знания освоения компетенций выявлены.	30 баллов
Обучающийся ответил частично на вопросы в билете. Продемонстрировал знания по формируемым компетенциям частично. Постиг смысл изучаемого материала (может высказать вербально, четко и ясно, или конструировать новый смысл, новую позицию). Знания освоения компетенций выявлены частично.	15 баллов
Обучающийся не ответил на вопросы в билете. Не может согласовать свою позицию или действия относительно обсуждаемой тематики. Знания освоения компетенций не выявлены.	0 баллов

6. Отчетные документы по практике

1. Индивидуальное задание студента (Приложение 1, 2).
2. Совместный рабочий график (план) проведения практики (Приложение 3).
3. Отчет по практике. В отчете обучающийся систематизирует и обобщает выполненную работу (составляется в свободной форме) (Примерная форма титульного листа Приложение 4).
4. Дневник практики (Приложение 5),
5. Отзыв руководителя практики с оценкой о выполнении задач практики (Форма отзыва является примерной Приложение 6).

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
 высшего образования**
**«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
 ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Кафедра _____ УТВЕРЖДАЮ
 Зав.кафедрой _____ 20 г.

ЗАДАНИЕ
НА _____ ПРАКТИКУ

Студенту _____ группы _____
 Факультет _____
 Направление _____
 Профиль _____
 Уровень _____
 Место прохождения практики _____
 Сроки прохождения практики _____
 Перечень заданий, подлежащих разработке на практике, содержание и планируемые результаты

Задание составлено _____ / _____ /
 (подпись руководителя) (ФИО руководителя)

Задание согласовано _____ / _____ /
 (подпись руководителя от профильной организации) (ФИО руководителя)

С заданием ознакомлен _____ / _____ /
 (подпись студента) (ФИО студента)

Дата _____ 20 г.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Кафедра _____ УТВЕРЖДАЮ
_____ Зав.кафедрой _____
_____ 20 г.

**ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ¹
НА ПРАКТИКУ**

Студенту _____ группы _____
Факультет _____
Направление _____
Профиль _____
Уровень _____
Место прохождения практики _____
Сроки прохождения практики _____
Перечень заданий, подлежащих разработке на практике, содержание и планируемые
результаты _____

Задание составлено _____ / _____ /
(подпись руководителя практики от кафедры) (ФИО руководителя)

Задание согласовано _____ / _____ /
(подпись руководителя практики от профильной организации) (ФИО руководителя)

С заданием ознакомлен _____ / _____ /
(подпись студента) (ФИО студента)

Дата _____ 20 г.

¹ В соответствии с п. 13 приказа Министерства образования и науки Российской Федерации от 27.11.2015 № 1383 "Об утверждении Положения о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования" руководитель практики от профильной организации согласовывает индивидуальные задания, содержание и планируемые результаты.

Приложение 3

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
 высшего образования**
**«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
 ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

СОВМЕСТНЫЙ РАБОЧИЙ ГРАФИК (ПЛАН) ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ²

Срок практики с _____ по _____		
№ п/п	Этапы практики <i>(указываются те этапы, которые перечисляются в программе практики)</i>	Примечание

Составлен

/ _____ /

(подпись руководителя практики от кафедры)

_____ /
(ФИО руководителя)

Согласован

_____ /

*(подпись руководителя практики от
профильной организации)*

_____ /
(ФИО руководителя)

М.П. профильной
организации

Дата _____ 20 ____ г.

² В соответствии с п. 14 приказа Министерства образования и науки Российской Федерации от 27.11.2015 № 1383 "Об утверждении Положения о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования" при проведении практики в профильной организации руководителем практики от кафедры и руководителем профильной организации составляется совместный рабочий график (план) проведения практики.

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Кафедра _____

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) _____

ОТЧЕТ

о прохождении _____ практики

в _____
(указывается наименование организации)³

Студента _____ (формы обучения)

_____ (курс, группа)

_____ (ФИО)

Руководитель практики от кафедры

_____ (ФИО, должность, подпись)

Руководитель практики от организации

_____ (ФИО, должность, подпись)

Допущен (а) к защите _____

Оценка по практике _____

_____ (ФИО, подпись, дата)

Содержание отчета на _____ стр.

Приложение к отчету на _____ стр.

Санкт-Петербург 20____

³ Или структурного подразделения Университета

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ДНЕВНИК

ПРАКТИКИ

Студента

Факультет

Группа

Направление

Профиль

Уровень

Место прохождения практики

Сроки прохождения практики

Руководитель практики

СОДЕРЖАНИЕ
выполненных работ в течение практики

Даты	Содержание работ (краткое описание работ)	Оценка и подпись руководителя

Дневник составил _____
(подпись студента)

Руководитель практики _____
(подпись руководителя)

_____ 20 г.

ОТЗЫВ⁴**О ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ**

Студент ____ курса, _____ факультета ФГБОУ ВО «Российского государственного гидрометеорологического университета» ФИО _____ проходил практику _____ в _____

в период с _____ 20 ____ г. по _____ 20 ____ г.

За время прохождения практики

изучил:

подготовил:

За время прохождения практики проявил себя как

Освоил компетенции

Уровень сформированности компетенций _____

(минимальный, базовый, продвинутый)

Задание на _____ практику выполнил _____

(в полном объеме, частично, не выполнил)

Выводы, рекомендации _____

Практику прошел с оценкой _____

Подпись руководителя _____ / _____ /

(ФИО)

(подпись)

_____ 20 ____ г.

⁴ Форма отзыва является примерной, так же может использоваться форма в соответствии с Положением о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Российский государственный гидрометеорологический университет».